



كيفية الردّ على دعوى في القسم المدني الخاص بدعوى مقابلة (ضد المدعي) و/أو دعوى متعارضة (ضد مدعى عليه آخر) و/أو دعوى ضد طرف ثالث

How to Answer a Complaint in the Special Civil Part with a Counterclaim, Crossclaim and/or Third-Party Complaint – Arabic

من ينبغي أن يستخدم هذه الحزمة؟

يمكنك استخدام هذه الحزمة إذا تم رفع دعوى ضدك في القسم المدني الخاص بمبلغ أقصاه 20000 دولار وكنت ترغب برفع دعوى مقابلة (ضد المدعي) و/أو دعوى متعارضة (ضد مدعى عليه آخر) و/أو دعوى ضد طرف ثالث لضم أطراف أخرى لهذه القضية (التعريفات لهذه المصطلحات متوفرة في الصفحة رقم 5). إذا لم تقم بإيداع الرد خلال الفترة المحددة في أمر الاستدعاء المرفق بلائحة الدعوى قد يصدر ضدك حكم بالتعويض المالي.

ملحوظة: إذا لم يكن برغبتك رفع دعوى مقابلة ضد المدعي أو أي دعوى ضد أي شخص آخر فعليك استخدام الحزمة رقم 10542 – كيفية الردّ على دعوى في القسم المدني الخاص [10542 - How to Answer a Complaint in the Special Civil Part](#)

المتطلبات العامة

1. عليك ارسال الرد للمحكمة خلال 35 يوما من تاريخ ارسال امر الاستدعاء إليك. والتاريخ موضح في أمر الاستدعاء الذي تلقيتّه. يجب ان يُرفق بالرد اما مبلغ رسم الإيداع الملائم أو طلب الإعفاء من الرسم إذا لم يكن باستطاعتك توفير هذا المبلغ. ولتقديم طلب الإعفاء من الرسم قم باستخدام الحزمة رقم 11208 – كيفية تقديم طلب إعفاء من الرسم – كل المحاكم [11208 - How to File for a Fee Waiver - All Courts](#)، والمتوفر في مركز المساعدة الذاتية (Self Help Center) على الموقع [njcourts.gov](#). (ويجب ارسال هذا الطلب في نفس الوقت الذي تقوم فيه بإيداع ردك).
- (أ) رسم الإيداع لتقديم رد بصحبة دعوى مقابلة و/أو دعوى متعارضة و/أو دعوى ضد طرف ثالث تدعي فيها تعرّضك لأضرار بما قيمتها 5000 دولار أو أقل هو 50 دولارا مُضافا اليه مبلغ 5 دولارات لكل مدعى عليه إضافي من الأطراف الثالثة.
- (ب) رسم الإيداع لتقديم رد بصحبة دعوى مقابلة و/أو دعوى متعارضة و/أو دعوى ضد طرف ثالث تدعي فيها تعرّضك لأضرار تزيد قيمتها عن 5000 دولار هو 75 دولارا مُضافا اليه مبلغ 5 دولارات لكل مدعى عليه إضافي من الأطراف الثالثة.
- (ج) إذا شمل ردك دعوى ضد طرف ثالث، فعليك عندها دفع رسم إضافي لخدمة التبليغ قدره 7 دولارات لكل مدعى عليه إضافي من الأطراف الثالثة (أي لكل مدعى عليه جديد تقوم بإضافته للقضية).

2. إذا كانت لديك أدلة تبين بأنك لست مديئاً بالمبلغ المطالب به، مثل ايصالات، احتفظ بالمستندات الأصلية وأحضرها إلى المحاكمة.

3. عليك ارسال نسخة من الرد إلى المدعي عن طريق البريد العادي والمسجل وهذا إذا لم يكن المدعي ممثلاً من قبل محامٍ. أما إذا كان المدعي ممثلاً من قبل محامٍ، فعليك عندها ارسال نسخة من الرد للمحامي عن طريق البريد العادي

4. على كل شخص تُرَفَع ضده دعوى تقديم رد خاص به.

أي ردّ مقدم نيابة عن مؤسسة تجارية أو شركة محدودة المسؤولية أو شريك محدود المسؤولية في شراكة محدودة المسؤولية يجب أن يُقدم من قبل محامٍ إذا كان المبلغ المطالب به في الدعوى يزيد عن 5000 دولار.

ملحوظة: لقد تم تحضير هذه المواد من قبل المكتب الإداري لمحاكم ولاية نيوجيرسي ليتم استخدامها من قبل المتقاضين الذين يمثلون أنفسهم. سيتم تحديث المرشحات والتوجيهات والاستمارات دورياً إذا لزم الأمر لتعكس القوانين وقواعد المحاكم السارية في ولاية نيوجيرسي. وستتوفر أحدث نسخة من هذه **الاستمارات** في محكمة المقاطعة أو على موقع الانترنت njcourts.gov. مع ذلك، فأنت المسؤول الوحيد عن محتوى أوراق المحكمة الخاصة بك.

يجب تقديم الاستمارات المستوفاة في القسم المدني الخاص في المحكمة الابتدائية في المقاطعة التي تقوم فيها بتقديم قضيتك. ستجد قائمة بمكاتب القسم المدني الخاص في منضدة الزبائن وكذلك على الموقع njcourts.gov.

لوائح دعاوى والطلبات وغيرها من الأوراق التي يتم تقديمها للمحكمة يجب أن تكون باللغة الإنجليزية.
Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English

أمور عليك أخذها بالحسبان قبل أن تمثل نفسك في المحكمة

حاول أن توكّل محامياً

قد يكون نظام المحاكم مربكاً ولذا فمن المحبذ أن تقوم بتوكيل محام إذا كان ذلك ممكناً. وإذا استعصى عليك تحمل تكاليف محام، فيمكنك الاتصال ببرنامج الخدمات القانونية في مقاطعتك لمعرفة ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على خدمات قانونية مجانية. يمكنك الحصول على رقم الهاتف لهذه الخدمات على الانترنت تحت عنوان المساعدة القانونية (Legal Aid) أو الخدمات القانونية (Legal Services).

إذا لم تكن مؤهلاً للحصول على الخدمات القانونية المجانية وكنت بحاجة للمساعدة في إيجاد محامٍ، فيمكنك الاتصال بنقابة المحامين في مقاطعتك. فلدى معظم نقابات المحامين في المقاطعات خدمة الإحالة لمحامين (Lawyer Referral Service). وتستطيع خدمة الإحالة لمحامين أن تقدم لك أسماء محامين في منطقتك على استعداد لتناول قضايا من نفس نوع قضيتك والذين قد يقدمون لك أحياناً المشورة بأتباع مخفضة.

كما وهناك العديد من المنظمات الخاصة بالمحامين من ذوي الأقليات في كل أنحاء ولاية نيو جيرسي وكذلك منظمات محامين مختصين بأنواع معينة من القضايا. يمكنك أن تطلب من موظف المحكمة في مقاطعتك قائمة بأسماء خدمات الإحالة لمحامين التي تتضمن هذه المنظمات.

الأمور التي عليك أن تتوقعها إذا قمت بتمثيل نفسك

بينما لديك الحق في تمثيل نفسك في المحكمة، فهذا لا يعني ان تتوقع أي معاملة أو مساعدة خاصة أو اهتمام خاص من المحكمة. كما ويتوجب عليك ان تمثل لقواعد المحاكم حتى إن لم تكن على دراية بها. فيما يلي قائمة ببعض الأمور التي يمكن أو لا يمكن لطاقتك المحكمة القيام بها من أجلك. يرجى مراجعتها بتمعن قبل طلب المساعدة من طاقم المحكمة.

- يمكننا أن نشرح لك ونجيب على الأسئلة حول كيفية عمل المحاكم.
- يمكننا اخبارك بالمتطلبات التي يجب توافرها كشرط لنظر المحكمة في قضيتك.
- يمكننا تزويدك ببعض المعلومات من ملف قضيتك.
- يمكننا تزويدك بنماذج من استمارات المحاكم المتوفرة.
- يمكننا تزويدك بتوجيهات حول كيفية تعبئة الاستمارات.
- يمكننا عادة الإجابة على الأسئلة المتعلقة بالمواعيد النهائية التي تحددها المحكمة.
- لا يمكننا تقديم المشورة القانونية لك. فقط محاميك يمكنه تقديم المشورة القانونية لك.
- لا يمكننا إخبارك بما إذا كان من مصلحتك رفع قضيتك إلى المحكمة أم لا.
- لا يمكننا الإدلاء برأينا حول ما سيحدث فيما لو قمت بالفعل برفع قضيتك إلى المحكمة.
- لا يمكننا اقتراح محام ولكن يمكننا تزويدك برقم الهاتف الخاص بخدمة الإحالة إلى محامين محليين.
- لا يمكننا التحدث مع القاضي باسمك حول ما سيحدث في قضيتك.
- لا يمكننا السماح لك بالتحدث مع القاضي خارج المحكمة.
- لا يمكننا تغيير أمر محكمة صادر عن قاض.

احتفظ بنسخ عن جميع الأوراق

إذا لم تقم بتوكيل محامٍ وقررت بتمثيل نفسك، تأكد من عمل نسخ من جميع الاستثمارات المستوفاة وأي شيكات ملغية أو حوالات بريدية أو ايصالات مبيعات أو فواتير أو تقديرات عقود أو رسائل أو عقود ايجار أو صور فوتوغرافية أو أي أوراق مهمة أخرى متعلقة بقضيتك والاحتفاظ بها.

تعريفات للمصطلحات المستخدمة في هذه الحزمة (له تابع)

الردّ (Answer): هو رد كتابي من المدعي عليه على الادعاءات الواردة في لائحة الدعوى يفسر لماذا باعتقادك أنت غير مدين بالمال للطرف الآخر في القضية.

أحد المدعى عليهم (Co-Defendant): أحد المدعى عليهم هو مدعي عليه آخر في ذات الدعوى المرفوعة من قبل المدعي.

لائحة الدعوى (Complaint): لائحة الدعوى هي وثيقة يروي من خلالها المدعي للمحكمة بإيجاز وصفه للوقائع التي تجعله مستحقاً للإغاثة المطلوبة.

الدعوى المقابلة (Counterclaim): الدعوى المقابلة هي الوثيقة التي تروي من خلالها أنت (المدعي عليه) بإيجاز وصفك للوقائع وتفسر لماذا باعتقادك أن المدعي هو المدين بالمال لك في القضية.

الدعوى المتعارضة (Cross-claim): الدعوى المتعارضة هي ادعاء أحد المدعى عليهم بأن أحد المدعى عليهم الآخرين هو المسؤول عن أضرار المدعي.

حكم غيابي نتيجة تقصير (Default): عندما لا يقوم المدعي عليه بالرد على لائحة الدعوى في الوقت المحدد في أمر الاستدعاء، تقوم المحكمة تلقائياً بتصنيف المدعي عليه كمن تخلف عن القيام بواجبه (تقصير) وذلك بسبب عدم تقديمه الرد على لائحة الدعوى. ومتى ما تقرر وجود تقصير بإمكان القاضي اصدار حكم غيابي بتعويض مالي لصالح المدعي. كذلك، إذا لم يقيم المدعي بالمثل أمام المحكمة، فقد تقرر المحكمة ردّ الدعوى بسبب تقصير المدعي في ملاحقة قضيته.

المدعى عليه (Defendant): المدعى عليه هو الطرف الذي يتم مقاضاته.

تقديم (File): يُقصد بالتقديم تسليم الاستمارات الملائمة ودفع الرسم المطلوب للمحكمة لبدء نظر المحكمة في موقفك أو طلبك.

ورقة الاستجواب (Interrogatories): ورقة الاستجواب هي سلسلة من الأسئلة الموجهة من المدعي و/أو المدعى عليه للحصول على معلومات بشأن القضية والتي تستوجب إجابة كتابية من الطرف الذي تم تسليمه إياها.

الحكم (Judgment): الحكم هو القرار الرسمي الذي تصدره المحكمة في القضية.

طلب (Motion): الطلب هو التماس خطي تطلب من خلاله من المحكمة اصدار أمر أو تغيير أمر كانت قد أصدرته في السابق.

أمر (Order): الأمر هو عبارة عن ورقة موقعة من القاضي تأمر شخصاً ما بفعل شيء ما.

الطرف (Party): الطرف هو عبارة عن شخص أو كيان تجاري أو وكالة حكومية مدرج اسمه/اسمها في إجراء قضائي.

المدعي (Plaintiff): المدعى هو الطرف الذي يبادر بالدعوى القضائية بتقديم لائحة الدعوى.

تعريفات للمصطلحات المستخدمة في هذه الحزمة (تابع)

تاريخ المثول (Return Date): تاريخ المثول هو التاريخ المحدد لمثول كل من المدعي والمدعى عليه أمام المحكمة.

التبليغ أو التسليم (Service): التبليغ أو التسليم هو ارسال نسخ عن أوراقك بريدياً إلى محامي الطرف الآخر أو الطرف الآخر إذا لم يكن لديه محام.

مذكرة الاستدعاء (Summons): مذكرة الاستدعاء هي الوثيقة التي تخبر المدعى عليه بأنه قد تم رفع دعوى ضده وتشرح بصورة موجزة الخطوات التي عليه القيام بها بمجرد استلامه لهذا التبليغ.

دعوى ضد طرف ثالث (Third Party Complaint): الدعوى ضد طرف ثالث هي دعوى مرفوعة ضد طرف ثالث (جديد) من مدعى عليه يزعم من خلالها بأن الطرف الثالث مسؤول كلياً أو جزئياً عن الادعاء موضوع الخصومة.

مدني - القسم المدني الخاص - الرد بدعوى مقابلة (ضد المدعي) و/أو دعوى متعارضة (ضد مدعي عليه آخر) و/أو دعوى ضد طرف ثالث
الخطوات المرقمة الواردة أدناه تخبرك بالاستمارات التي ستحتاج لتعبئتها وبما يتوجب عليك أن تفعل بها. يجب تعبئة الاستمارة بوضوح إما بالخط
المكتوب أو المطبوع على ورق أبيض مقاس "8.5 X 11" فقط. لا يُسمح بتقديم الأوراق إلى المحكمة إذا كانت على ورق بمقاس أو لون مختلف.

الخطوات اللازمة لتقديم ردك الذي يحتوي على دعوى مقابلة و/أو دعوى متعارضة و/أو دعوى ضد طرف ثالث في القسم المدني الخاص

**الخطوة رقم 1: قم بتعبئة استمارة الرد الذي يحتوي على دعوى مقابلة و/أو دعوى متعارضة و/أو دعوى ضد طرف ثالث
(الاستمارة أ) (Form A)**

قم بتعبئة الرد الذي يحتوي على دعوى مقابلة (ضد المدعي) و/أو دعوى متعارضة (ضد احد المدعي عليهم الآخرين) و/أو
دعوى ضد طرف ثالث، والذي هو ردك الكتابي على الدعوى والذي تفسر من خلاله للمحكمة لماذا باعتقادك انت غير مدين
بالمال الذي يطالب به الشخص الذي قام برفع الدعوى ضدك ولماذا تعتقد أن شخصا آخر هو المسؤول. يمكنك ايجاد تعليمات
مفصلة حول تعبئة الرد في الصفحة رقم 10.

الخطوة رقم 2: قم بدفع رسم الایداع

يجب أن يُحرر شيك أو حوالة البريدية بمبلغ 30 دولارا مدفوعا لأمر أمين الخزانة، ولاية نيوجيرسي (*Treasurer, State of New Jersey*) أو إذا تم التقديم إلكترونياً عن طريق نظام السلطة القضائية لتقديم المستندات إلكترونياً (JEDS) فمن
الممكن عندها استخدام بطاقة ائتمان. إذا تعذر عليك دفع رسم الإيداع، فقم بإرفاق طلب الاعفاء من الرسم (CN 11208)
المتوفر على الموقع الإلكتروني njcourts.gov.

الخطوة رقم 3: مكان تقديم الرد الذي يحتوي على دعوى مقابلة و/أو دعوى متعارضة و/أو دعوى ضد طرف ثالث
يجب تقديم الرد لدى مكتب القسم المدني الخاص في المقاطعة التي تم فيها رفع الدعوى ضدك. ستجد العنوان في أمر
الاستدعاء الذي استلمته من المحكمة.

الخطوة رقم 4: راجع استمارتك المستوفاة

قم بمراجعة استمارتك وتأكد من أنها مكتملة. وقم بإزالة جميع الأوراق الخاصة بالتوجيهات وتأكد من توقيعك على الاستمارة
ومن أنك أدرجت اسمك وعنوانك ورقم هاتفك.

قائمة المراجعة: يجب ان يكون بحوزتك كل ما يلي وبحسب الترتيب التالي:

_____ الرد الذي يحتوي على دعوى مقابلة و/أو دعوى متعارضة و/أو دعوى ضد طرف ثالث (الاستمارة أ) (Form A)

_____ رسم الإيداع على شكل شيك أو حوالة بريدية أو الدفع إلكترونياً باستخدام بطاقة ائتمان أو طلب الاعفاء من الرسم.
ويرجى عدم ارسال أي مبلغ نقدي بالبريد. ومع ذلك يمكنك سداد الرسوم نقدًا إذا قمت بالسداد بشكل شخصي ولكن
عليك الاحتفاظ بالإيصال الذي تحصل عليه من موظفي المحكمة في سجلاتك.

**الخطوة رقم 5: قم بإرسال حزمة أوراقك المستوفاة عن طريق البريد أو بتسليمها بشكل شخصي إلى المحكمة وإلى المدعي
وإلى أي من المدعي عليهم الآخرين أو أي مدعي عليهم من أطراف ثالثة**

قم بإيداع ردك إلكترونياً عن طريق نظام السلطة القضائية لتقديم المستندات إلكترونياً (JEDS) أو عبر البريد أو بشكل
شخصي. إذا قمت بإرسال الرد إلى المحكمة عن طريق البريد، فإننا نوصي باستخدام البريد المسجل مع طلب إيصال
بالاستلام. سيوفر لك هذا بطاقة إيصال خضراء والتي يمكنها ان تكون بمثابة دليل على قيامك بإرسال ردك إلى المحكمة عن
طريق البريد. ويمكن لمكتب البريد في منطقتك أن يُعلمك بكيفية إرسال البريد المسجل مع طلب إيصال بالاستلام.

كما ويتوجب عليك ارسال نسخة لجميع محامي الأطراف الآخرين بالبريد العادي أو لكل طرف بالبريد المسجل والبريد
العادي وذلك إذا لم يكن هذا الطرف ممثلاً من قبل محامٍ. وإذا أدرجت القضية شخصاً إضافياً كمدعي عليه (بالإضافة إلى
نفسك) فيتوجب عليك عندها ارسال نسخة عن ردك لهذا الشخص أيضاً.

وإذا احتوى ردك على دعوى ضد طرف ثالث، فيتوجب عليك عندها تعبئة امر استدعاء DC (الاستمارة رقم 11-أ (1)) (Appendix XI-A). وتتوفر هذه الاستمارة في موقعنا الإلكتروني njcourts.gov. وستقوم المحكمة بإرسال نسخ من أمر الاستدعاء، وردك والدعوى ضد الطرف الثالث إلى كل الأطراف الجديدة الذين تمت اضافتهم.

- قم بعمل عدة نسخ عن الرد تكفي للاحتفاظ بنسخة واحدة لك ونسخ كافية لمحامي الأطراف الآخرين. وإذا لم يكن الأطراف الآخرون ممثلين من قبل محامين، فعليك عندها عمل نسخ كافية بحيث تكون هناك نسخة لكل طرف من الأطراف.
- قم بإرسال النسخة الأصلية من الرد إلى المحكمة بالبريد أو بالتسليم الشخصي.
- قم بإرسال نسخة واحدة بالبريد أو بالتسليم الشخصي لكل محامي الأطراف في القضية أو لكل طرف إذا لم يكن ذلك الطرف ممثلًا من قبل محامٍ.

الخطوة رقم 6: ستحصل من المحكمة على موعد محدد للمحاكمة

بعد تقديم ردك إلى المحكمة، ستحصل على اخطار بالبريد يحتوي على التاريخ الذي يتوجب عليك الحضور فيه إلى المحكمة. وسيتم تبليغ المدعي ايضًا بالحضور إلى المحكمة في نفس التاريخ. ويتوجب عليك الحضور في المحكمة في هذا التاريخ؛ وذلك لأنك إذا لم تحضر، فقد تقرر المحكمة بأنك تخلفت عن الحضور وقد تقوم بإصدار حكم غيابي ضدك وبالتالي قد تخسر القضية.

وإذا لم يكن باستطاعتك الحضور إلى المحكمة في التاريخ المحدد لأسباب خارجة عن إرادتك، فيجب عليك الاتصال بالمدعي (والأطراف الأخرى) للحصول على موافقتهم لتغيير موعد المحكمة. وبعد توجيهك للمدعي يمكنك عندها التوجه إلى المحكمة لإخطارها بردّ المدعي وطلب تحديد موعد جديد. وإذا لم يحضر المدعي فمن الممكن أن تقوم المحكمة بردّ الدعوى.

اعتبارات أخرى

ورقة الاستجواب

إذا تلقيت سلسلة من الأسئلة (ورقة الاستجواب) من المدعي، فيتوجب عليك الإجابة عليها وإعادتها إلى المدعي في غضون 30 يومًا. وإذا لم تفعل ذلك فقد تصدر المحكمة حكمًا ضدك بالإلغاء (صرف) ردك. وعندها ستضطر إلى تقديم طلب كتابي للمحكمة تخبر من خلاله المحكمة بأنك قد قمت بالرد على الأسئلة وتطلب فيه من المحكمة بإعادة تحريك القضية وقبول ردك من جديد. إذا قمت بتقديم الطلب في خلال 30 يومًا من تاريخ أمر الإلغاء فسيكون رسم استعادة القضية 25 دولارًا؛ أما إذا تجاوز 30 يومًا فسيصبح رسم الاستعادة 75 دولارًا. وبعد مرور 45 يومًا على أمر الإلغاء قد تقرر المحكمة بأن أمر الإلغاء أصبح نهائيًا وتصدر عندها حكمًا غيابيًا ضدك دون سماع جانبك من القضية.

كما ويمكن للمدعي عليه ارسال ورقة استجواب للمدعي. وإذا لم يقدم المدعي بالإجابة على ورقة الأسئلة خلال 30 يومًا فيمكن في هذه الحالة رد لائحة الدعوى المقدّمة من المدعي. للحصول على مثال ورقة الاستجواب انظر CN 11895 – ورقة استجواب نموذجية في قضايا التعاقد وتحصيل الديون في القسم المدني الخاص حيث يزيد المبلغ المطالب به عن 5000 دولار CN 11895 - Model Interrogatories in Special Civil Part Contract and Debt Collection Cases in Which the Demand Exceeds \$5,000 المتوفر على الموقع njcourts.gov.

مفاوضات التسوية

على الأرجح، ستطلب منك المحكمة ان تحاول تسوية القضية بمساعدة وسيط في يوم المحاكمة قبل أن تبدأ. وإذا رغبت فيمكنك أيضًا التواصل مع محامي المدعي أو المدعي نفسه إذا لم يكن لديه محامٍ، وذلك من أجل الوصول إلى حلّ لهذه المنازعة بأنفسكم قبل التاريخ المحدد لمحاكمة. وهذا مع العلم بأنك لست ملزمًا بالقيام بذلك إلا إذا كنت تريد ذلك. ومع ذلك فإن التفاوض مع المدعي أو محامي المدعي لن يوقف المهلة المحددة لإيداع الرد وهي 35 يومًا ما لم يتم الوصول إلى اتفاق كتابي بينك وبين المدعي ويتم إيداعه لدى المحكمة قبل انقضاء مهلة الخمسة وثلاثين (35) يومًا.

ستقوم السلطة القضائية بتقديم ترتيبات تيسيرية معقولة لتمكين الأفراد ذوي الإعاقات من الوصول والمشاركة في فعاليات المحكمة. يرجى الاتصال بالمنسق المحلي الخاص بقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات (ADA) لطلب أي ترتيبات تيسيرية. وتتوفر معلومات الاتصال على الموقع njcourts.gov.

توفر السلطة القضائية لولاية نيوجيرسي خدمات الترجمة الفورية في المحاكم. إذا كنت بحاجة إلى مترجم شفوي فيرجى اخطار المحكمة بذلك بأقرب وقت ممكن. تتوفر معلومات الاتصال على الموقع njcourts.gov.

توجيهات لتعبئة استمارة القسم المدني الخاص - الرد بدعوى مقابلة (ضد المدعي) و/أو دعوى متعارضة (ضد مدعي عليه آخر) و/أو دعوى ضد طرف ثالث (الاستمارة أ)

Instructions for Completing Special Civil Answer with a Counterclaim, Cross-claim and/or Third-Party Complaint (Form A)

أ. العربية أنت المدعي عليه (*defendant*)، أي الشخص الذي رُفعت الدعوى ضده، والمدعي (*plaintiff*) هو الشخص الذي قام برفع الدعوى ضدك.

ب. في الركن الأيسر الأعلى للاستمارة وتحت القسم المعنون *Filing Attorney Information or Pro Se Litigant* (بيانات المحامي المقدم للرد أو المتقاضى الذي يمثل نفسه)، سجل اسمك وعنوانك ورقم هاتفك خلال ساعات العمل وعنوان بريدك الإلكتروني. إذا لم تكن محامياً، فاترك خانة *NJ Attorney ID* (رقم رخصة المحاماة في نيوجيرسي) فارغة.

ج. في القسم الخاص ببيانات المدعي، سجل اسم وعنوان المدعي ورقم هاتفه خلال ساعات العمل (*name, address and daytime phone number*). وتأكد من وضع إشارة في المربع إذا كان هناك أي تغيير في عنوان و/أو رقم هاتف المدعي منذ التقديم الأولي.

د. في القسم الخاص ببيانات المدعي عليه، سجل اسم (أسماء) المدعي عليه (المدعي عليهم) الوارد اسمه (الواردة أسمائهم) في الدعوى وعنوانه الحالي (عناوينهم الحالية) ورقم هاتفه (أرقام هواتفهم) خلال ساعات العمل.

ه. في الجانب الأيمن من الاستمارة، سجل اسم المقاطعة (*County*) ورقم الحافظة (*Docket No.*) الذي خصصته المحكمة لهذه القضية. (يمكنك الحصول على هذه المعلومات من لائحة الدعوى المودعة ضدك).

و. ضع علامة في المربع أو المربعات الملائمة للإشارة إلى ما إذا كنت تنوي تقديم دعوى مقابلة ضد المدعي (*Counterclaim*) و/أو دعوى متعارضة ضد أحد المدعي عليهم الآخرين (*Crossclaim*) و/أو دعوى ضد طرف ثالث (*Third-Party Complaint*) (أختر كل ما ينطبق).

ز. في الفراغ الوارد تحت الكلمات *Defendant denies owing the debt to the Plaintiff* (المدعي عليه ينفي بأنه مدين بالمال للمدعي) قم باختيار العبارة (العبارات) الملائمة التي توضح سبب ادعائك بأنك غير مدين بالمال للمدعي (اختر كل ما ينطبق)؛ أو ضع إشارة في المربع بجانب كلمة "Other" (غير ذلك) وفسر موقفك.

ح. في الصفحة رقم 2، ضع علامة في المربع أو المربعات الملائمة وقدم تصريحاً بالوقائع التي تفسر لماذا تعتقد أن المدعي (المدعين) و/أو المدعي عليهم الواردة أسماءهم في الدعوى و/أو الأطراف الثالثة المدعي عليهم، هو المخطئ أو هم المخطئون.

في القسم المعنون *Defendant's Demand* (مطالبة المدعي عليه) (إذا انطبق ذلك)، قم بتدوين المبلغ المطالب به (ما هو المبلغ الذي باعتقادك هم مدينون لك به) وعنوان الأطراف الثالثة المدعي عليهم.

ط. أشر إذا كنت ترغب بأن تتم المحاكمة أمام هيئة محلفين. إذا كان الأمر كذلك، فاختر العبارة الملائمة *trial by jury requested* ("يُطلب ان تتم المحاكمة أمام هيئة محلفين") أو *trial by jury requested and I have submitted the application for a fee waiver* ("يُطلب ان تتم المحاكمة أمام هيئة محلفين ولقد قمت بتقديم طلب إعفاء من الرسوم").

أرفق شيكا أو حوالة بريدية بالمبلغ الصحيح (رسم هيئة المحلفين ورسم تقديم الرد ورسم خدمة التبليغ – انظر الصفحة رقم 1) مدفوعاً لأمر أمين الخزانة، ولاية نيوجيرسي (*Treasurer, State of New Jersey*) أو طلبك

المستوفى للإعفاء من الرسوم. (لتقديم طلب إعفاء من الرسوم قم باستخدام الحزمة رقم 11208 - كيفية تقديم طلب إعفاء من الرسوم - كل المحاكم How to File for a Fee Waiver - All Courts - 11208، والمتوفر في مركز المساعدة الذاتية (Self Help Center) على الموقع (njcourts.gov).

ي. في القسم المُعدّ للشهادة اختر المربع الملائم في كل قسم، لإخطار المحكمة بأي إجراءات أخرى معلقة بين نفس الأطراف. وقم بتزويد المعلومات حول تلك الادعاءات أو الدعاوى القضائية الأخرى (إن وجدت) وبلغ المحكمة بما إذا كان يتوجب ضمّ أي أطراف أخرى لهذه الدعوى القضائية.

ك. هامّ: راجع الشهادات بتعمّن وتأكد كل التأكيد من امتثالك لها قبل الانتقال إلى الخطوة التالية. وهذا يعني أنه يتوجب عليك التأكد من أنك لست بحاجة لضمّ أي شخص آخر لهذه القضية أو إخطار المحكمة بما إذا لزم ضمّ أي طرف آخر لهذه القضية. ومن الأمثلة المتكررة على ذلك عندما يقوم مستشفى برفع قضية ضد مريض ما لسداد مبلغ فاتورة ما ولكن برأي المريض أن شركة التأمين هي التي عليها القيام بسداد تلك الفاتورة. ففي مثل هذه الحالة، يجب ضمّ شركة التأمين لهذه القضية.

ل. إذا كان الرد (استمارة أ) Answer (Form A) أو أي من نسخ الأوراق المرفقة له تشمل رقم ضمان اجتماعي أو رقم رخصة قيادة أو رقم لوحة سيارة أو رقم بوليصة تأمين أو رقم حساب مالي عامل أو رقم بطاقة ائتمان سارية أو معلومات بخصوص الحالة العسكرية للفرد، فيتوجب عليك شطب هذه المعلومات (تغطيتها بالحبر الأسود) بحيث يستحيل رؤيتها إلا إذا كان أي من هذه المعلومات المحددة للهوية الشخصية مطلوب إدخالها بموجب قانون أو قاعدة أو توجيه إداري أو أمر محكمة. وإذا كان الحساب المالي العامل يشكل لب قضيتك ولا يمكن تحديده بصورة أخرى، فيمكنك عندها استخدام الأرقام الأربعة الأخيرة من الحساب لتحديده. وبعد أن تؤكد بأن الأوراق التي ستقدمها لا تحتوي على أي من هذه المعلومات المحددة للهوية، يتوجب عليك التوقيع وإضافة التاريخ على الشهادة التي تنص على الآتي: "I certify that personal identifiers have been redacted from documents now submitted to the court and will be redacted from all documents submitted in the future in accordance with Rule 1:38 – 7(b)" ("أشهد بأنه تم شطب أي معلومات محددة للهوية الشخصية من الوثائق المقدمة الآن للمحكمة وبأنه سيتم شطبها أيضاً من جميع الوثائق التي سيتم تقديمها في المستقبل وفقاً للقاعدة 1:38-7(b)").

ملحوظة: لا تقم بشطب هذه المعلومات (تغطيتها بالحبر الأسود) في الأوراق الأصلية التي تحتفظ بها لأنك قد تضطر إلى عرضها أمام المحكمة في وقت ما.

م. على السطر الوارد فوق كلمة *Dated* (بتاريخ)، سجل خطياً أو طباعة وبوضوح التاريخ الذي قمت فيه بتوقيع الاستمارة، ووقع اسمك على السطر الوارد فوق عبارة *Defendant's Signature* (توقيع المدعي عليه) ثم سجل اسمك بوضوح إما كتابياً أو طباعة في السطر الوارد تحت توقيعك.

ن. إذا كنت ترغب في الحصول على نسخة من جميع الوثائق أو الأوراق المشار إليها في لائحة الدعوى، فضع إشارة في المربع الوارد في أسفل الاستمارة بجانب العبارة *Demand for Production of Documents* (المطالبة بتقديم وثائق).

قم بمراجعة جميع الخطوات أعلاه للتأكد من اكتمالها قبل إرسال استماراتك بالبريد.

Form A

NOTICE: This is a public document, which means the document as submitted will be available to the public upon request. Therefore, do not enter personal identifiers on it, such as Social Security number, driver's license number, vehicle plate number, insurance policy number, active financial account number, active credit card number or military status.

Filing Attorney Information or Pro Se Litigant

Name _____

NJ Attorney ID Number _____

Address _____

Email Address _____

Telephone Number _____

Plaintiff's Information Check if new address/phone number

Name _____

Address _____

Email Address _____

Telephone Number _____

Superior Court of New Jersey
Law Division, Special Civil Part
_____ County

Docket Number: DC _____

Civil Action Answer and

vs.
Defendant's Information

Name _____

Address _____

Email Address _____

Telephone Number _____

- Counterclaim
- Cross-claim
- Third Party Complaint

Defendant denies owing the debt to the Plaintiff. Check the appropriate statement(s) below which set forth why you claim you do not owe money to the plaintiff or owe less than the Plaintiff is claiming.

- The bill has been paid.
- The dollar amount claimed by the plaintiff(s) is incorrect.
- The claim or the amount of the claim is unfair. (*Must explain below*)
- The goods or services were not received.
- The goods or services received were defective.
- I/We did not order the goods or services.
- I am a victim of identity theft or mistaken identity.
- The time has passed for plaintiff to sue on this debt.

Form A

- This debt has been discharged in bankruptcy.
- A lawsuit was previously filed, and the claim has been resolved. *(Must explain below)*
- Defendant is in the military on active duty.
- Plaintiff did not file this lawsuit in the proper place. *(Must explain below)*
- Other – Set forth any other reasons why you believe money is not owed to the plaintiff(s). *(You may attach more sheets if you need to.)*

- I have a claim against the plaintiff(s). *(Counterclaim)*
- I have a claim against another defendant(s). *(Cross-claim)* _____
- I have a claim against the following 3rd party (new party) *(Third-Party Complaint):*

You **must** provide a statement of facts below as to why the plaintiff(s) and/or named defendant(s) and/or third party defendant(s) are at fault: *(You may attach additional sheets if necessary)*

Defendant's Demand:

I have a claim and demand judgment for \$_____, plus interest, costs, attorney fees, if any, and such other relief as the court deems proper.

Third-Party Defendant(s)

Name _____

Address _____

Email Address _____

Telephone Number _____

- Trial by jury requested; an extra \$100 cash, check or money order is submitted.
- Trial by jury requested; and I have submitted an application for a waiver of the \$100.00 fee.

The Judiciary will provide reasonable accommodations to enable individuals with disabilities to access and participate in court events. Please contact the local ADA coordinator to request an accommodation. Contact information is available at njcourts.gov.

Form A

The New Jersey Judiciary provides court-interpreting services. If you need an interpreter, notify the court as soon as possible. Contact information is available at njcourts.gov.

Certification

I certify, to the best of my knowledge:

Must check one

- that the above matter is not the subject of any other court action or arbitration proceeding now pending or contemplated, or
- that the following actions or arbitration proceedings are pending or contemplated

AND

Must check one

- that no other parties should be joined in this action; or
- that the following persons or entities should be joined in this action

I certify that confidential personal identifiers have been redacted from documents now submitted to the court and will be redacted from all documents submitted in the future in accordance with *Rule 1:38-7(b)*. I further certify that this answer was served by me upon all existing parties.

Dated

Defendant's Signature

Defendant's Name - Typed or Printed

- Demand for Production of Documents Pursuant to *R. 4:18-2*.** By checking this box, demand is made for production of all documents or papers referred to in the pleading for which this answer is provided, within 5 days of this demand.